

IXLIAKTUM ISCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH TESALONICENSES

*Pablo paxcatcatzini Dios tú tlahuanit nac
Tsalónica*

¹ Aquit Pablo, Silvano y Timoteo ccamalakachaniyán jaé carta huixín litacamán tí ñi limakxtakátit lipahuanátit Quinticucán Dios y Quimpuchinacán nac cachiqún Tsalónica, Dios cacaxcixilhlacachán y cacamaxqún lipaxáu latámat.

² Aquín cpaxcatcatziniyáu Dios tú tlahuanit milacatacán y siempre calacapastacán acxni calhtahuakaniyáu.

³ Quinticucán Dios cacamaxqún tú maclacasquinátit porque ñi caktzonksuayáu la huixín tacamajnitántit liscujátit Dios y xlicana lipahuanátit, la laliscujátit porque lalakalhamanátit y la ñi limakxtaknitántit acxilhlacachipinátit amá chichini acxni namín Quimpuchinacán.

⁴ Litacamán, aquín ccatziyáu Dios calakalhamanán y calacsacnitán xlacata namacuaniyátit.

⁵ Pues acxni xlahuán kaxpáttit la calitachiuhinán Cristo ixlitihueke Espíritu Santo camaluloknín xlacata ñi xacakskahuinamanáu, xahuá acxilhtit la nac quilatamatcán xacmakantaxtiyáu tú xacmasiyáu xlacata nacamacuaniyán.

6 Huixín quilamakslihuekéu y takokétit tija nima camasínin Quimpuchinacán. Espíritu Santo camaxquín licamama natalayátit mintakxtakajnicán, huá lipaxahuátit acxni ccalitachihuínán la Jesús calakmaxtuyán

7 y camalacahuanítit huak cristianos tí talipahuán Cristo nac pulataman Macedonia y Acaya xlacata nacamakslhuekeyán.

8 Y ni huata nac Macedonia y Acaya chanit ixtachihuín Dios sino que huixín micstucán makahuaninítántit canihúa pulataman y lichihuínancán la huixín tancs lipahuanátit Dios. Aquín yaj ccatziyáu tú naccahuaniyáu

9 porque canihúa catzicán la huixín lipaxáu quilatalatamáu acxni ccalakpaxialhnán; na tacatzi la limakxtáktit lipahuanátit pulaktumin y chí lipahuanátit huata namá chastum xastacnán Dios y macuaniyátit ixlihuak minacujcán.

10 Porque acxilhlacachipinátit amá chichini acxni natactapará nac akapún Jesús Ixkahuasa Dios tí malacastacuánih calinín xlacata naquincalakmaxtuyán amá chichini acxni ama taxokonán tí tamakasitzinít Dios.

2

Pablo lacapastaca la lichihuínalh Cristo nac Tesalónica

1 Litacamán, huixín catziyátit xlacata acxni ccalakpaxialhnán ni chuta cqulacháu,

2 porque masqui ixquincamakxtakajnicanítán ixquincataraslakcanítán nac Filipos, Dios quincamaktayán y ctiyáu licamama ccalitachihuínancán Cristo nac mincachiquíncán

masqui ni quincatzankanín tí ni ixquincacxilhputunán.

³ Acxni cçataçihuinán aquin ni xacak-tzankanítáu, ni para tú tçek xaccamakputzamán, ni para clacputzáu naccakskahuiyán.

⁴ Chá tancs cçahuanín la nataxtuniyátit porque Dios chú quincalimapaksín, xahuá aquín ni ctzaksayáu ctalacatlaniyáu ixlacañincán cristianos, aquín ctalacatlaniputunáu ixlacañin Dios tí catzí la ta tú lacpuhuanáu.

⁵ Huixín catziyátit xlacata aquín niçxni ccalimalacatlaninítán laclán tachihuín y Dios catzí xlacata niçxni clacputzanítáu la naccamaksquinán tumín,

⁶ ni para clacputzáu caquincalipahuán cristianos, ni para huixín, ni para tunuj cristianos, y masqui tlan xactimaclacasquíu quilimapaksincán ni ma quincamaxquinítán Cristo,

⁷ pero aquín chá cçasipacxilhni la çatum kokaná tí çalakalhamán lactzú ixcamán.

⁸ Litacamán, aquín cçamaxquín tachihuín la nataxtuniyátit, pero na tlan xacmacamastáu quilistacnicán la ta cçalakalhamanán porque snun cçapaxquiyán huixín.

⁹ Huixín lacapastacátit la cliakxtakajnúu quintahuajcán nac mimpulatamancán, çacuhuiní y catzisní cscujui xlacata ni tí napuhuan çuta cuayamanáu acxni ccalitachihuinán Cristo.

¹⁰ Huixín y Dios catzí nitú quinkasacán, tancs clamanáu, y nitú tú cli maxananáu ixlacañincán tí talipahuán Cristo.

11 Aquín la çatum xaticú catalá ixcamán ccamaxquinitán licamama,

12 ccaṭachihuinanítán calitlán y ccaṭastacyahuanítán calakachixcuhuítit Dios nac milatamatcán la caminíní natalatamá aquín tí quincalacsacnitán natanuyáu nac ixtapáksit xlacata nalipaxahuayáu tú malacnunit.

Judíos ni t̄axil̄hputún Pablo

13 Litacamán, aquín siempre cpaxcatcatziniyáu Dios la huixín canajl̄átit ixtachihuín. Huixín ni akluhuatn̄ántit puhuan̄átit aquín xaclacsacxtunitáu tú xacl̄ichihuinanáu, sino que canajl̄átit xlacata ixtachihuín Dios xaccamas̄inimán. Y xlicana jaé ixtachihuín Dios camaktayá tí talipahuán.

14 Litacamán, huixín ni cacxil̄hputunán l̄uhua mintapakanatcán y camakxtakaj̄ninitán na chuná la tapáxtokli l̄uhua judíos tí talipahuán Jesús nac Judea p̄ihúa ixtapakanatcán camakxtakáj̄nih.

15 P̄ihúa namá judíos xlahuán tamákn̄ilh profetas, astán Quimpuchinacán Jesús, y aquín na quincas̄itz̄iniyán. Xlacán tataralacataquimana Dios, ni talacasquín cacatatalakxtúm̄ilh xamakapitzi cristianos.

16 Ni tamatlaní cacal̄itachihuinanca Cristo tí ni judíos xlacata na natataxtuní. Pero ixacstucán tamakstokmana ixtal̄akalh̄incán porque tamakas̄itz̄imana Dios y ama camalakachaní ixcastigojcán.

Pablo sn̄un calakpaxial̄hnamputún tí xalac Tesalónica

17 Liṭacamán, chí nī ccaçxilhmán pero ccaçxilhlacachán. ¡Quinacú calipuhuanán y clacasquín stuj xacchalh xlacata naccaxilán!

18 Pero nī caj maktum acxni ctzáksalh ccalakanachán, y xamakapitzi lampara na ixtamputún, tlajaná lacpútzalh naquincapaxtokán tú nī tlan xlacata nī nacanacháu.

19 Chí ccahuaniyán acxni namín Quimpuchinacán Jesucristo tlan naccamacamaṣtayán ixmacán porque huixín ccaliscujnitán, huixín ccalipaxahuanítán, y milacatacán camán lilactlancanáu naquincamaxquicanán quintaxokoncán.

20 Huixín namá tí quincamacamaján nī nactatlajiyáu y nac paxahuayáu.

3

*Cristianos xalac Tesalónica tatalá
ixtakxtakajnicán*

1 Aquín snun ccalipuhuanán la lapanántit, huá clilacalhcaú tamakxtakáu quicstucán nac Atenas

2 y cmalakacháu quintaçamcán Timoteo, namá tí liscujma Dios makahuaní ixtachihuín Cristo, xlacata nacamaxquiyán licamama nī nalimakxtakátit lipahuanátit Cristo

3 caj xlacata akxtakajnampanántit ixlacata. Pues huixín catziyátit xlacata aquín tí lipahuanáu Jesús nī lá tí nataxtuní nī ñakxtakajrán.

4 Xahuá acxni ccalakpaxialhnán ccahuanín xlacata ama min quilhtamacú pat akxtakajnanátit y xlicana chú quitáxtulh la huixín catziyátit.

5 Huá yaj lá clitálah y cmalakáchalh Timoteo xlacata naquihuaní para latiyá lipahuanítit Cristo, pues xacjicuán para tlajaná nacaktlakahuacayán yaj nalipahuanítit y quintascujutcán chuta nalaktzanká.

6 Chí taspitnit Timoteo y quincamakapaxahuán acxni quincahuanín xlacata huixín mas chá tancs lipahuanítántit Cristo y mas lalakalhamanítit; na quincahuanín la quilalacapastacáu y quilacxilhputunáu, pues aquín na chuná ccacxilhputunán.

7 Litacamán, masqui snun cakxtakajnamañáu y lhuhua ni quincacxilhputunán huixín quilamaxquinitáu licamama,

8 porque chí ccatziyáu xlacata huixín ni aktzankanítántit y mas tancs lipahuanítántit Quimpuchinacán; cmaklhcatziyáu la cacmaklhtíu sasti latámat.

9 Aquín ni ccatziyáu la nacpaxcatcatzinikoyáu Dios tú tlahuanít milacatacán y namá tapaxahuán nima quilamaxquinitáu huixín.

10 Huá xlacata cacuhuiní y catzisní cmaksquináu Dios caquincalimakxtakni naccacxilhparayán y naccalacspitniyán tú ni makachakxinitántit la lipahuanítit Jesús.

11 Aquín cmaksquináu Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo caquincamaktayán xlacata tlan nacanacháu calakpaxialhnanán.

12 Na cmaksquináu cacamaktayán la mas y mas nalapaxquiýátit. Quilhpaxtum cristianos cacapaxquítit na chuná la aquín ccapaxquiýán huixín.

13 Quinticucán Dios cacamaktakalhni ñi ñaktzankayátit la lacputzayátit tancs latapayátit xlacata ñitú tú ñalimaxananátit ixlacatín amá quilhtamacú acxni nacatamín Cristo huak tí calacsacñit.

4

La ixlilatamatcán tí tamakaxtoka

1 Lítacamán, chí ccamaksquinán y ccakastacyahuayán aquín tí quincamalakachañítán Jesús, calatapátit la ccahuaninítán lakatí Dios catalatámah tí talipahuán. Masqui ccatzí tancs lapanántit ñitú laktzanká ccamalacapastacayán

2 camakantaxtítit tú quincamacxcatzininítán Jesús, la ñalatapayátit huixín tí lipahuanátit.

3 Dios tí calacsacñítán lacasquin huata huá caliscújitit y tancs ñalatapayátit. Tí tamakaxtoka ñi catapútzalh tataťlahuá talakalhín tunuj cristiano.

4 Chatunu tí takahí ixtachatcán catapáxquilh y catamaclacásquilh laťa mininí huatiyá.

5 Ñi huata catapútzalh xlacata natamakapaxahuá ixmacnicán la talá namá tí ñi talipahuán Dios.

6 Na tancs ccahuaninítán xlacata Dios ama maxokoní namá cristianos tí lakamaklhtí o akshauimaklhtí ixtachat ixtachixcú.

7 Porque Dios ñi quincalacsacñítán xlacata lixcájnít ñalatamayáu, Dios quincalacsacñítán xlacata ñalimakapaxahuayáu quilatamatcán.

8 Huá ccalihuaniyán, namá tí ñi kaxmata tú ccahuanimán, ñi cristianos takaxmatmakán, sino

que takaxmatmakán Dios tí małakachañit Ixepírítu Santo naquincakskalhlinán.

Chatunu cascuji xlacata nahuayán

⁹ Aquit yaj camán camalacapastacayán calapaxquítit porque ccatzí Dios camaxquinitán talacapastacni huixín tí lipahuanátit Jesús nalalalalhamanátit chatum chatúm;

¹⁰ y xlicana huixín camasinitántit calakalhamanátit mintacamancán tí talamana nac Macedonia, pero nitú huamputún ccakastacyahuaparayán calapaxquítit mas y mas chali chali.

¹¹ Na camamacquiyán calitlán calatapatit, nixni calactanútit tú ni camininiyán y ni catzonkatzántit la chalhcatanánit xlacata micstucán nahuayanátit la ccahuaninitán.

¹² Xlacata nití ni tlan nacalichihuinanán tí cacxilán, y xahuá chuná nití namaksquinátit tú nalilatapayátit.

Jesús ama min catiyá tí talipahuanit

¹³ Litacamán, chí cama cahuaniyán tú ama tapaxtoka cristianos tí taninít xlacata ni nalakaputzayátit la namá cristianos tí ni takalhi Dios tí natalipahuán.

¹⁴ Para aquín canajlayáu Cristo nilh y lacastacuánalh calinín na tlan canajlayáu Dios ama camalacastacuaní tí talipáhualh Jesús xlacata nataán tatałatamá.

¹⁵ Na camán camalacapastacayán tú quincamacxcatzinitán Quimpuchinacán: acxni xlá namín ixlimaktuy caquilhtamacú pula tí

tanin̄it ama talacastacuanán, astán aquín tí lamānājcú nahuán xastacnán.

¹⁶ Quimpuchinacán Jesús ama tactá nac akapún, ama takaxmatí la mapaksinán ama takaxmatí ixtachihuín arcángel ama takaxmatí la macahuán ixtrompeta Dios, entonces tí ixtalipahuán Cristo acxni tánilh pula ama talacastacuanán;

¹⁷ astán aquín tí stacnanáu lipahuanáu Cristo, na amaça quincatamacxtucanán jaé caquilhtamacú y lakxtum amán tacxtuyáu hasta talhmán caunín xlacata nalakapaxtokáu Quimpuchinacán nac puclhni, y chuná naquincalinán y natalatamayáu canicxnihuá quilhtamacú.

¹⁸ Huá ccalihuaniyán calamalacapastacátit jaé tachihuín xlacata nalamaxquiyátit licamama.

5

Nití catzī xnicu ama min Quimpuchinacán

¹ Litacamán, pero ni lá ccahuaniyán xnicu y tucu yá quilhtamacú ama min porque nití catzī.

² Huata catziyáu xlacata Quimpuchinacán ak-tziyaj ama chin la chatum kalhaná catzisní.

³ Ama min acxni cristianos tapuhamānaj nahuán: “Chí lipaxáu lamānáu nití quincataslakán.” Ni para ama tacxcatzī la amaça calactlahuacán na chuná la chatum puscat tí ama kalhí itskata ni para catzī acxni tzucú maklhcatzī ama lakahuán itskata. ¡Amá quilhtamacú ni lá tí ama tzalá!

⁴ Liṭacamán, huixín ñi capaklhtutá calatapátit xlacata Quimpuchinacán acxni namín ñi aktziyaj nacalakchinán la chatum kalhaná.

⁵ Pues calilhcanítán nakalhiyátit la tí talamana nac taxkáket y nac cacuhuini, ñi quincalilhcanítán nalatamayáu capaklhtutá y catzisiní.

⁶ Huá ccalihuaniyán ñi caclhtatáu la namá tí ñi talipahuán Dios, chá skálalh calatamáu kalhimanáu Quimpuchinacán y tancs calacpuhuanáu.

⁷ Huixín catziyátit xlacata tí talhtataputún catzisiní talhtatá, y tí takachiputún catzisiní takachí.

⁸ Pero aquín tí calilhcanit Dios nalatamayáu nac taxkáket y nac cacuhuini, ñi caktzonksuátit tú quincalilhcanítán. Soldados tacuxmutahuacá licán xlacata nitú nacalakchán, huixín ña cacuxmutahuacátit la licán lalakalhamanátit y tancs lipahuanátit Dios; soldados tataknú cascós xlacata nacamaklhtinán, huixín ña chuná cakalhítit nac miakxakacán xlicana calakmaxtunitán Cristo.

⁹ Porque Dios ñi quincalacsacnítán naquincamaxokoniyán quintalakalhincán, chá quincalacsacni xlacata naquincalakmaxtuyán para lipahuanáu Quimpuchinacán Jesucristo.

¹⁰ Tí ñilh xlacata naxokonán quintalakalhincán y chuná tlan lipaxáu natalatamayáu la tí tastacnán o la tí tanñit nahuán acxni namín.

¹¹ Huá ccalihuaniyán, ñi calimakxtáktit lamaxquiyátit licamama y lamaktayayátit la malacatzuquiniántit huixín.

Pablo cakastacyahuá cristianos la

ixlilatamatcán

¹² Litacamán, ccamaksquinán cacaxpáttit namá cristianos tí ñi takatzanká caliscuján, cacpuxcunán y cakastacyahuayán la mililatamatcán ixlalatín Quimpuchinacán.

¹³ Cacaxquítit xlihuak minacujcán porque xlicana camacuaninítan tú tatlahuá. ¡Lipaxáu calitlán cacatalatapátit chatum chatúm la xlicana litacamán!

¹⁴ Litacamán, na ccamaksquinán cacaktlahuacátit catáscujli tí ñi tascujputún, cacamaxquítit licamama tí talakaputzamana, cacamaktayátit tí ñi lá tatalá ixtakxtakajnicán ixnacujcán, y calapañínítit tú latlahuaniyátit.

¹⁵ Ñi calimakxtáktit chatum cristiano namaxokoní tú ñi tlan tlahuánilh ixtacristiano, chá calacputzátit siempre latlahuaniyátit litlán, y catihuéa tí maclacasquín ñi calacatzalátit.

¹⁶ Huixín siempre capaxahuátit, ñi calakaputzátit,

¹⁷ y siempre cakalhtahuakanítit Dios.

¹⁸ Huixín masqui pastokátit tú ñi tlan capaxcatcatzínítit Dios porque xlá lakatí catapaxcatcatzínilh tú camaxquí tí talipahuán Cristo.

¹⁹ Ñi cacatarahuanítit namá cristianos tí camaxquí Espíritu Santo ixlitlihueke.

²⁰ Ñi calakmakántit tú camaxcatzíní Dios.

²¹ Chá calilacapañacnántit para cana o ñi cana y tú tlan cacañalátit.

²² Ñi calimakxtáktit tí nacamatlahuiyán tú ñi tlan.

Pablo calikalhtahuaká tí xalac Tesalónica

²³ Chí cmaksquín Dios tí mastá lipaxáu latámat cacamatunujni naliscujátit y namacuaniyátit lata huixín miespiritucán, milistacnicán y mimacnicán xlacata nitú natlahuayátit tú nalimaxananátit acxni namín ixlimaktuy Quimpuchinacán.

²⁴ Dios tí calacsacni nalipahuanátit ni akskahuinán y ama makantaxtí tú malacnunit.

²⁵ Litacamán, clacasquín caquilalikalhtahuakáu.

²⁶ Nā ccamsquinán cacahuanítit kalhén quilakapuxoko huak litacamán y calakapixtítit chatum chatúm la xlicana litacamán.

²⁷ Como Quimpuchinacán Jesús quimalakachanit, aquit ccalimapaksiyán cacalikalhtahuakanítit jaé carta huak cristianos xalac Tesalónica tí talipahuán Jesús.

²⁸ ¡Quimpuchinacán Jesucristo cacacxilhlacachán huak huixín!

Xasasti talaccaxlan
New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,
Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0